
SRG SSR idée suisse

update

3/07

Impressum

Editura

SRG SSR idée suisse

Communicaziun d'interpresa, 3000 Berna 15

info@srgssrideesuisse.ch

Redacziun Katrin Hemmer, Selina Sager

Translaziun Ladina Parli

Design www.publicis.ch

Producziun, layout e grafica www.lms-media.ch

Stampa www.sondereggerdruck.ch

Data da publicaziun 6 avust 2007

Update cumpara er en moda electronica en tut ils quatter linguatgs naziunals. La versiun electronica pon ins abunar sin la pagina www.srgssrideesuisse.ch sur il servetsch da mail ubain chargiar da la rubrica documents sco pdf sin l'agen computer.

Engaschament per il film svizzer

Editorial ▷

10 onns Pacte de l'audiovisuel ▷

Grond engaschament durant l'onni da giubileum ▷

Films svizzers en l'internet ▷

Mintga 5avel film è produci en Svizra ▷

L'amur per il film va sur la televisiun ▷

[PRINT ALL](#)

In contract tranter raps e spiert

Il Pacte de l'audiovisuel è vegnì sottascrit mo paucs dis, avant che mes mandat sco directur general da la SRG SSR idée suisse ha cumenzà. Il diesch onns sequents hai jau defendì ils princips fundamentals da la cunvegna: la promoziun da la produenziun independenta; la necessitad da resguardar tant la produenziun da films da kino sco er da films da televisiun; la flexibilitad entaifer il dialog.

Jau m'hai adina engaschè per ina televisiun da servetsch public ch'è en contact direct cun la societad. Noss programs ston esser innovativs, curaschus e stimulants. La diversitad dals linguatgs e las culturas è nossa fermezza principala e las midadas tecnologicas spertas ans sforzan da far frunt resolutamain a las novaziuns ed als ristgs.

En quel senn è la televisiun in «spievel da la societad», e però da la societad, en la quala nus vivain vairamain, dentant er da quella, en la quala nus vivessan gugent. Il Pacte è in «spievel dals giavischs e da la realitad». Jau hai plaschair da chattar en films dramatics e documentars personalitads e tendenzas che n'èn anc betg vegnidadas preschentadas en quella moda. Las versiuns ed ils puncts da vista novs en ficziun e realitad promovon la diversitad. La paletta da programs da la SRG SSR fiss senza dubi pli pitschna senza quels films.

Il Pacte è dentant er in «spievel magic». El permetta d'avair visiuns e da far experiments e lascha ir cun quai las forzas innovativas tant en films da kino sco er da televisiun. Quella tenuta è essenziala per il servetsch public. Cun tut quellas preschentaziuns fantasticas po el numnadamain er dar vita ad imaginaziuns cuntradictorias. Gist quai è la fermezza dal Pacte: el na vul betg cuntanscher ina «lingia publicistica», el è in instrument che permetta d'esser creativ ed avert en cuntegn e linguatg. La SRG SSR na vegn betg a frenar il Pacte. I dat cuntinuadamain novas pussaivladas e novs basegns. Las midadas cun derasar e duvrar han pir cumenzà entaifer il public. Jau sun persuas ch'i reussescha da chattar en collavuraziun cun la branscha ils instruments adattads per far frunt a las proximas sfidas

Armin Walpen,
directur general SRG SSR

10 onns Pacte de l'audiovisuel

Quai ch'il Pacte de l'audiovisuel ha fatg pussaivel avant diesch onns, sa chapescha hoz da sasez: ina collavuraziun paschavla e fritgaivla da las branschas da film e da televisiun. Da quai na profitan betg be las duas partidas, mabain finalmain er il public da la televisiun e dal kino. Ils resultats mussan che tuttas duas partidas èn vegnidas rinforzadas da l'uniun e che tant ils critichers sco il public stiman la nova cinematografia svizra.

La cinematografia svizra prosperescha da preschent legraivlamain. In augment qualitativ e quantitativ distingua la producziun da films dals davos onns. A quai ha contribuì il Pacte de l'audiovisuel considerablmain. El ha pussibilità ina producziun da televisiun e da kino regulara ed ha manà dinamica en la cinematografia svizra plau-na. Ils davos diesch onns èn vegnids coproducids passa 1000 films dramatics, documentars, curts, da televisiun e d'animaziun grazia al sustegn finanziel entaifer il Pacte – e la tendenza crescha.

Bunamain nagin film senza participaziun da la SRG SSR

La promoziun da films è la pitga la pli impurtanta

Ils partenaris dal Pacte de l'audiovisuel

La SRG SSR idée suisse ha fatg il Pacte de l'audiovisuel cun sis grondas uniuns da la branscha da films svizra ch'han la finamira da promover la producziun da films dramatics, documentars e d'animaziun da buna qualitad.

- federaziun svizra da producentAs da film SFP
- federaziun da reschia e scenari Svizra ARF/FDS
- gruppa da films d'animaziun svizra STFG
- Association Romande du Cinemà ARC
- Swissfilm Association
- GARP gruppa auturs, reschissurs, producents

da la promoziun da cultura da la SRG SSR idée suisse areguard las finanzas. Entaifer il Pacte sustegna ella la cinematografia svizra cun 19.3 miu. francs l'onn. Cun quella summa è la SRG SSR la promotura da films la segund gronda da la Svizra, suenter la confederaziun ed avant ils chantuns. Dapi ch'ella ha suttascriet il Pacte ha augmentà la SRG SSR sias contribuziuns annualas tar mintga renovaziun dal contract. Ella n'ha betg be ademplì, mabain surpassà sias obligaziuns.: las investiziuns effectivas da la SRG SSR en il film svizzer èn adina stadas pli grondas che las contribuziuns fixadas.

Il Pacte de l'audiovisuel è dentant indispensabel per la finanziaziun da films svizzers. L'industria da film è dependenta da las producciuns e coproducciuns da la SRG SSR e sa basa sin ellas. Mo paucs films pon vegnir fatgs senza sia participaziun. Cun ses grond engaschament contribuescha la SRG SSR en moda impurtanta (ch'ins dastga betg sutvalitar) a la reuschida dal Pacte e promova cun quai ina producziun da kino e da televisiun independenta.

En pli na promova la SRG SSR la cinematografia betg be cun il Pacte de l'audiovisuel, mabain er cun sustegnair eveniments da film e cun dar premis en diversas spartas.

Promover il film vul dir promover la cultura

Il Pacte de l'audiovisuel ha contribuì a la repu-

taziun d'unitad da la cinematografia svizra. Per Christian Davi, il president da la gruppa da GARP auturs, reschissurs, producents è il Pacte ina experientscha tipicamain svizra da cumpromiss ed egalitad che sa integrar e promover las differenzas tranter ils differents geners da film, dentant er quellas entaifer las quatter regiuns linguisticas cun lur differentas mentalitads. Cun quai contribuescha il Pacte en moda impurtanta a l'identitad regionala svizra. Qua vegn realisada e vivida l'idea svizra.

En in pitschen pajais cun quatter linguatgs naziunals ha il mund da films svizzer l'incumbensa pretensiusa da resguardar tut las partidas medemamain. Er perquai promova quel che promova il film svizzer er la cultura svizra. Pli ch'ins sustegna la cinematografia e meglers e pli cumpetitivs ch'ils films daventan – quai che po esser interessant e lucrativ er per l'exteriur. Il film svizzer na sto dentant betg temair la concorrenza estra. Ditg cun ils plets da Michael Steiner, il reschissur da «Mein Name ist Eugen»: «Ins auda savens che la

Svizra na saja nagina naziun da films. Natiralmain betg, tant pauc sco ina naziun da ballape, da tennis u da navigaturs».

La via a la coproducziun

Tgi che vul producir in film cun SF, TSR u TSI inoltescha ses concept als responsabels dal Pacte en las spartas film documentar, dramatic u d'animaziun. Els decidan, sch'il concept è bun avunda per vegnir tematisà en la gruppa d'experts «Pacte». La gruppa d'experts, presidiada d'Alberto Chollet, sa raduna var diesch giadas l'onn per discutir las contribuziuns elegidas e decider, tgeninas che duain vegnir coproducidas ed emessas sin SF, TSR u TSI.

Contribuziuns da la SRG SSR entaifer il Pacte de l'audiovisuel

(en miu. francs)

	1996–1999	2000–2002	2003–2005	2006–2008
producziuns da kino	18.0	16.5	18.0	23.4
films d'animaziun	-	-	0.9	0.9
producziuns da televisiun	10.0	22.2	22.2	23.7
«Succès passage antenne»	5.2	7.8	9.3	9.9
«Succès Cinéma»	4.0	3.0	-	-
totalmain	37.2	49.5	50.4	57.9
contribuziuns l'onn	9.3	16.5	16.8	19.3

Grond engaschament durant l'onn da giubileum

12 films curts ed in film documentar davart l'istorgia dal festival da film a Locarno, in dossier da temas multimedial en l'internet e l'emissiuon da films ch'han influenzà il festival: quest onn è l'engaschament da la SRG SSR per il festival da film a Locarno anc pli grond che fin qua, pervi da las festivitads da giubileum.

L'engaschament da la SRG SSR idée suisse al festival da film a Locarno ha tradiziun. Il 60avel anniversari dal festival ed ils 10 onns d'existenza dal Pacte de l'audiovisuel èn buns motifs da s'engaschar anc dapli per il film svizzer en general ed a Locarno en spezial.

Films curts sin la Piazza Grande: mintga saira mussa la SRG SSR là in film curt che fa reviver l'istorgia dal festival. I sa tracta da purtretts ed eveniments ch'han influenzà il festival da film a Locarno ils davos 60 onns.

«Locarno 60», in film documentar da TSI: sco ommagi ad in dals festivals da film ils pli gronds e pli vegls dal mund ha produci la televisiun taliana (TSI) in film documentar. Partend da documents da maletg e da tun da l'archiv da TSI fan ils cineasts Cristina Trezzini e Stefano Knuchel cul public in viadi en il passà dal festival. A Locarno pon ins guardar la versiun cumpletta dal film en ina preschentaziun extraordinaria. TSI emetta il film documentar en pliras episodas.

Coproducziuns da la SRG SSR cun potenzial internaziunal: en la seria «Appellations Suisse 2007» vegnan preschentads a Locarno diesch films da kino che pudessan esser attractivs er per l'exteriur. Otg èn coproducziuns cun la SRG SSR resp. ses emetturs da televisiun. Ils films han in potenzial internaziunal, els han influenza il kino svizzer dapi il davos festival a Locarno ubain sur-

vegni l'attenziun da festivals internaziunals impurtants.

Preschentaziun d'ina scena da film svizra pregnanta als 7 d'avust: la SRG SSR sustegna la «Journée du Cinéma Suisse 2007» dal festival da film a Locarno e da l'uffizi federal da cultura. Quel di rendan preschentaziuns da film sin la Piazza Grande ed occurrenzas tematicas cun acturas, artists d'animaziun ed istoricas da film attent a la scena da film svizra multifaria.

Perlas cinematograficas da Locarno en la televisiun: dapi il zercladur ed anc fin la fin d'avust 2007 emettan SF, TSR e TSI var quaranta films remartgabels dals 60 onns dal festival da film a Locarno. Tranter quels èn er films svizzers ch'èn vegnids stgaffids entaifer il Pacte de l'audiovisuel, per exempel «Das Fräulein» d'Andrea Staka, la victura dal leopard dad aur 2006.

Ina documentaziun da temas multifara en l'internet

Ils 6 d'avust 2007 metta la SRG SSR in dossier da temas davart il festival da film a Locarno sin sia pagina d'internet www.ideesuisse.ch. Contribuziuns istoricas da revistas emnilas da film ed emissiuns da radio e televisiun fan reviver muments pregnants dal festival ils davos 60 onns.

La contribuziun da TSI da l'onn 1962 mussa la partenza dal festival da film a Locarno. Ina revista da l'emna da 1954 permetta da far part a la setavla ediziun dal festival. Sch'il film duai sa participar a debattas politicas pon ins sa dumandar cun guardar la contribuziun da TSR da 1977 da la debatta davart il socialissem. Ina contribuziun da TSI da 1996 mussa cleramain ch'il festival da Locarno n'è betg mo vegnì ludà. Ed il cusseglier federal Couchepin ch'è cumpari en ina emissiun da la televisiun da 2004 documentescha cleramain la politica da film da la confederaziun.

www.ideesuisse.ch è l'archiv multimedial da la SRG SSR. Là pon ins guardar sequenzas d'emissiuns da radio e televisiun davart eveniments e debattas impurtantas en Svizra. In text curt introducescha mintgamai la documentaziun e metta las emissiuns en lur context contemporan. La pagina exista en tut ils quatter linguatgs nazionals e vegn complettada permanentamain.



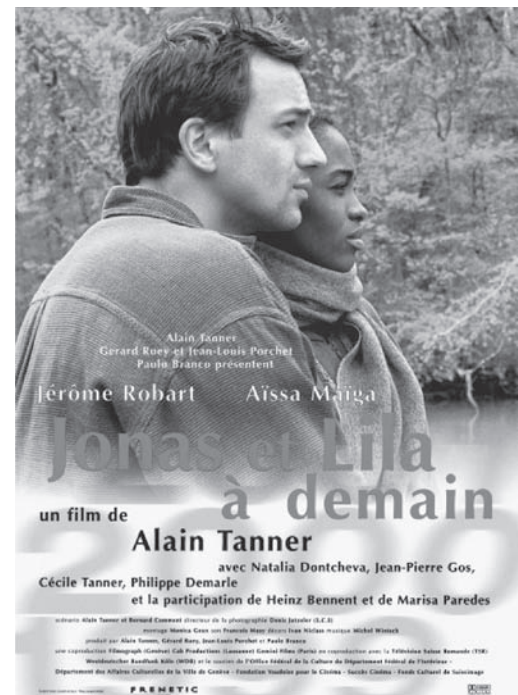
Quest film è vegnì fatg entaifer il Pacte de l'audiovisuel ed ha gudagnà 2006 il leopard d'aur e 2007 il premi svizzer per il meglier scenari.

Films dal Pacte «on demand» per chargiar sin l'agen computer

Films ch'èn vegnids fatgs entaifer il Pacte de l'audiovisuel duain esser en avegnir a disposiziun online. La SRG SSR idée suisse e las federaziuns grondas da la branscha da film han suttascriet ina cunvegna en quel senn. A partir da l'avust 2007 pon ins chargiar ils emprims films da las paginas dals emetturs da televisiun da la SRG SSR sin l'agen computer.

La digitalisaziun mida il diever dad ovras audiovisualas. L'access ad offertas medialas daventa viepli independent da temp e lieu e cun quai pli individual. Perquai fan la SRG SSR e las federaziuns partenarias dal Pacte de l'audiovisuel la prova da far accessiblas a la publicitad quellas coproduziuns ch'èn vegnidas fatgas ils davos diesch onns entaifer il Pacte. La fasa da prova entschaiva ils 6 d'avust 2007. Lura stattan ils emprims films dal Pacte «on demand» a disposiziun sin las paginas d'internet da SF, TSR, TSI ed RTR: sin www.sf.tv, www.tsr.ch, www.rtsi.ch e www.rtr.ch.

L'offerta cumplettescha ils programs da televisiun da la SRG SSR a moda ideala ed enritgescha las pagina d'internet da la televisiun. Per la cinematografia svizra è quella basa impurtanta, cun quai ch'ella fa accessibels films svizzers er via internet. La cunvegna tranter la branscha da film e la SRG SSR permetta da chargiar durant 48 uras films sin l'agen computer, sch'ins paja ina indemnizaziun. Cun las entradas vul ins sustegnair la lavur creativa vi dal film svizzer.



Alain Tanner e Jean-Luc Godard èn fitg enconuschents tant en Svizra tudestga sco en Svizra franzosa.

SF, TSR, TSI: mintga tschintgavel film vegn producì en Svizra

900 films dal Pacte en sis onns, en tut 2600 emissiuns, da quellas in quart en il meglier temp d'emissiun: quai èn ils resultats dal studi da l'uffizi federal da statistica (BFS) davart la transmissiun da films svizzers a la televisiun 2000-2005. Il studi rapporta davart il dumber e la moda dals films documentars, dramatis e d'animaziun en ils sis programs da televisiun da la SRG SSR ed el tegna en egl surtut ils films dal Pacte de l'audiovisuel.

Tge piazza occupan films svizzers en ils programs da la SRG SSR? Quella dumonda respunda l'uffizi federal da statistica en in studi davart films documentars, dramatis e d'animaziun che la SRG

SSR ha emess tranter 2000 e 2005. L'uffizi federal vegn a la conclusiun che mintga tschintgavel film emess da SF e TSI è ina produenziun svizra, tar TSR èsi mintga sisavel.

La resposta a la dumonda davart la muntada dal film svizzer durant il meglier temp d'emissiun è sumeglianta: tar SF e TSR era mintga sisavel e tar TSI mintga setavel film ina produenziun svizra ed è vegni emess durant il «primetime» (entschatta da l'emissiun tranter las 19.30 e 22.30). Sch'ins cumpareglia ils programs da la SRG SSR da las trais regions linguisticas, ves'ins pliras congruenzas: il film svizzer è fitg preschent en ils programs da SF, TSR e TSI, er durant il meglier temp d'emissiun. La varietad dals films mussads è gronda: films vegnan emess il pli mo ina, maximalmain duas giadas. Emissiuns repetidas èn raras.

L'emissiun da films svizzers en ils programs da la SRG SSR

SF

- 2000 fin 2005 ha emess SF en tut var 10 000 giadas in film documentar, dramatic u d'animaziun. In tschintgavel eran produenziuns svizas
- Mintga sisavel film en il primetime è stà in film svizzer
- Mintgamai 41 pertschient dals films ha emess SF mo ina u duas giadas.

tsr

- 2000 fin 2005 han ins pudì guardar sin TSR var 9000 films documentars, dramatis u d'animaziun. Pli che mintga sisavel era ina produenziun svizra
- Mintga sisavel film en il primetime è stà in film svizzer
- 63 pertschient dals films èn vegnids emess ina, 26 pertschient duas giadas

tsi

- 2000 fin 2005 ha emess TSI var 8000 films documentars, dramatis u d'animaziun. Bunamain mintga tschintgavel era ina produenziun svizra
- Mintga setavel film en il primetime è stà in film svizzer
- 46 pertschient dals films èn vegnids mussads mo ina, 41 pertschient duas giadas

Products da reputaziun en il program da televisiun

Ils films a la televisiun èn en emprima lingia products da reputaziun che duain gidar a far unics ils programs. Els n'èn betg garants per in grond dumber d'aspectatur. Igl è numnadain tuttina, cura ch'els vegnan transmess: films documentars, dramatis e d'animaziun cuntanschan tar SF, TSI e TSR parts dal martgà ch'èn pli bassas che la media da quels emetturs. Quai vala er per il meglier temp d'emissiun: in film n'ha betg automaticain dapli aspectatur. As, perquai ch'el vegn

emess, cur che blera glieud guarda televisiun. Perquai ves'ins viepli films ordaifer il primetime.

Ils films documentars èn spezialmain bainvesids

Ils films che SF emetta durant il meglier temp d'emissiun cuntanschan en media ina part dal martgà da 24 pertschient. Quai vala tant per produziuns indigenas sco per estras. Fitg bainvesids èn films documentars svizzers: sche SF 1 mussa in film documentar durant il primetime, al guardan 27 pertschient dals aspectaturs da la Svizra tudestga.

Tar TSR han films documentars svizzers perfin las quotas las pli autas.: els cuntanschan en media parts dal martgà da 32 pertschient. L'uffizi federal da statistica constata en ses rapport che quai saja in resultat remartgabel, sch'ins considerescha che films svizzers cuntanschan en ils kinos da la Svizra tudestga trais u quatter giadas la part dal martgà da la Svizra romanda. Er TSI porscha cun

success produziuns svizras: cun films (documentars) svizzers cuntanscha TSI 1 mintga tschingavel aspectatur tessinois (part dal partgà da 20 pertschient).

440 films dal Pacte l'onn

Dal 2000 al 2005 ha transmessa la SRG SSR 876 films ch'èn vegnids fatgs grazia al Pacte de l'audiovisuel. Ils films dal Pacte èn vegnids emess en media trais giadas: els èn vegnids mussads en tut 2640 giadas sin emettur. Vis sur in onn èn quai 440 films, pia dapli ch'in film al di.

Var 60 pertschient dals films dal Pacte mussads èn films da kino: bunamain dus terzs films dramatics, in terz films documentars, il rest films d'animaziun. 43 pertschient da las emissiuns han ins pudì guardar sin SF, 33 pertschient sin TSR e 24 pertschient sin TSI.

SF ha mussà 15 pertschient da quels films durant il meglier temp d'emissiun, TSR 40 pertschient e TSI var 30 pertschient. Sin basa da l'analisa da la purschida da films da la SRG SSR ha tratg l'uffizi federal da statistica la conclusiun che films sustegnids dal Pacte na vegnian betg emess auter a la televisiun che films (surtut svizzers) en general.

Emissiuns da films dal Pacte de l'audiovisuel 2000-2005

Emettur (1. e 2. program) emissiuns

	totalmain	en il primetime	en il primetime en %
SF	1129	168	15%
TSR	876	332	38%
TSI	635	179	28%
totalmain SRG SSR	2640	679	26%

Il rapport da 42 paginas «Ausstrahlung von Schweizer Filmen am Fernsehen 2000-2005» da l'uffizi federal da statistica pon ins chargiar sin l'agen computer, l'adressa è: www.bfs.admin.ch (rubrica temas: 16 cultura, medias: survista: publicaziuns)

Varietad pli gronda a la televisiun ch'en il kino

Sch'ins cumpareglia la purschida da films da la televisiun da la SRG SSR cun quella dals kinos svizzers, lura ves'ins parallelas, dentant er differenzas specificas. Parallelas datti quai che pertutga il dumber dals films mussads: tant en las salas da kino sco a chasa pon ins guardar mintg'onn tranter 1000 e 1400 differents films. Ina gronda differenza datti dentant tar la derivanza (la naziunalitad dals films) e tar il gener (films dramatics, documentars u d'animaziun): l'offerta da films a la televisiun è en tuts dus grads pli variada che quella dal kino. La differenza la pli evidainta è ch'ins vesa a la televisiun bundant dapli films documentars ch'en ils kinos svizzers.

Viepli films svizzers a l'exteriur

Las televisiuns da l'exteriur mussan gugent films svizzers, surtut quellas dals pajais vischins. Dal 2000 al 2005 han ins emess en programs da televisiun esters en media 250 films da kino e 410 films da televisiun da la Svizra. Cun resguardar er las repetiziuns munta quai a 820 emissiuns da films da kino e 690 emissiuns da films da televisiun. Surtut films da kino svizzers vegnan mussads a l'ester viepli er durant il primetime: l'onn 2000 vev'ins programmà 10 pertschient dals films da kino svizzers durant il meglier temp d'emissiun, tschintg onns pli tard eran quai 20 pertschient.

En pli vegnan films svizzers lungs mussads gugent pli d'ina giada: il dumber da quels films emess a l'exteriur ha muntà al dubel u tripel da la producziun da films svizra, v.d. ch'i ha dà regularmain reprisas da vegls films svizzers. La tendenza la pli remartgabla tar las emissiuns a l'ester è per l'uffizi federal da statistica ina reducziun dals films curts ed in augment da las producziuns fatgas grazia al Pacte de l'audiovisuel.



Quest film han ins mussà sin TSR e TSI, el ha cuntanschè ina part dal martgà da 39 resp. 20 pertschient.

L'amur per il film va sur la televisiun

Las Svizras ed ils Svizzers pensan bain da la lavur cineastica indigena e valiteschan producciuns svizras tant bain sco quellas da l'exteriur. A la testa da la parada da hits dal gener film è il film documentar, la cumedia suonda sin la segunda plazza. Films vegnan guardads en emprima lingia en la televisiun, quai mussa il rapport «Das Schweizer Filmpublikum» da l'uffizi federal da cultura.

Il rapport da l'uffizi federal da 2006 davart il gust e las disas dal public da films svizzer resumescha ils resultats d'ina enquista al telefon fatga en Svizra tudestga e romanda. El preschenta il public svizzer, distingua dentant era tranter las duas regiuns linguisticas. Il studi mussa tant resultats ch'eran da supponer sco er resultats sorprendents: Ils Svizzers e las Svizras van pli savens a kino che la glieud en pajais europeics en media. Il kino è tschertgà. Però: l'amur per il film va surtut sur la televisiun. Trais quarts da la populaziun èn stads a kino ils davos dudesch mais. Trais quarts han dentant er guardà in film a la televisiun – mintg'emna. La mesadad da las Svizras e dals Svizzers guarda mintg'emna perfin plirs films a la televisiun, senza dumbrar las serias.

Ils films documentars vegnan preferids

Il pli gugent han las Svizras ed ils Svizzers films documentars svizzers. Cumpareglià cun studis sumegliants a l'exteriur è quai ina particularitad svizra. Il film documentar vegn er numnà il pli savens, sch'insatgi duai inditgar ses gener preferi. Cun quai vegnan ils films documentars anc avant las comedias. Gugent ils films documentars han surtut quels che van darar a kino – in quart da la populaziun svizra.

In maletg positiv dal film svizzer

Dus terzs dals Svizzers e las Svizras pensan bain dal film svizzer. La gronda part n'è betg da l'avis che producciuns svizras sajan mendras che films d'auters pajais. Cuntrari: els renconuschan ch'ins chapescha meglier la Svizra grazia als films indigens e ch'ins discorra viepli da films svizzers. Da rir ed al medem mument paradox è che la gronda part da las personas dumandadas pensa bain dal film svizzer, la mesadad craja dentant ch'ils auters pensan auter.

La resumaziun e la versiun cumpletta dal rapport «Das Schweizer Filmpublikum. Eine soziologische Studie» da l'uffizi federal da cultura survegn ins tar www.bak.admin.ch (rubrica temas: promoziun da la cultura: film: promoziun ed emprest da films: ulterius infurmaziuns).
